

No. of Printed Pages : 4

MTT-018

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2024

**MTT-018 : TRANSLATION AND INTERCULTURAL
COMMUNICATION**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt *five* questions in all. Question No. *9* is compulsory. All questions carry equal marks. Answer Q. No. 1 to 8 in about *450* words each and short notes of Q No. 9 in about *250* words each.

1. “In translation (act), the understanding of cultures of Source Language and Target Language (SL and TL) is important.” Examine this statement. 10
2. Illuminate the complexities of translation in intercultural communication. 10

3. Discuss the role of translation in the process of communication behaviour. 10
4. Describe the need of translation in multi-cultural society. 10
5. Underline the contribution of language, literature and translation in the expansion of culture. 10
6. Define transcultural competence and explain the role of translation in its development. 10
7. Critically examine the role of translation in the development of Ideas. 10
8. Write an essay on 'Global market, Language and Translation'. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : $2 \times 5 = 10$
 - (a) Linguistic-hegemony
 - (b) Translation and tourism
 - (c) Buddhism and translation
 - (d) Culture-allegiance

MTT-018

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2024

एम.टी.टी.-018 : अनुवाद एवं अन्तर्सांस्कृतिक संचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न सं. 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न सं. 9 में प्रत्येक टिप्पणी लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. “अनुवाद कार्य में स्रोत भाषा एवं लक्ष्य भाषा की संस्कृतियों की समझ महत्वपूर्ण है।” इस कथन का परीक्षण कीजिए। 10
2. अन्तर्सांस्कृतिक संप्रेषण में अनुवाद सम्बन्धी जटिलताओं पर प्रकाश डालिए। 10

3. संप्रेषण व्यवहार प्रक्रिया में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
4. बहुसांस्कृतिक समाज में अनुवाद की आवश्यकता पर विचार कीजिए। 10
5. संस्कृति के प्रसार में भाषा, साहित्य एवं अनुवाद के योगदान को रेखांकित कीजिए। 10
6. पारसांस्कृतिक दक्षता क्या है तथा उसके विकास में अनुवाद की क्या भूमिका है ? स्पष्ट कीजिए। 10
7. विचारों के विकास में अनुवाद की भूमिका की आलोचनात्मक समीक्षा कीजिए। 10
8. 'भूमण्डलीय बाजार, भाषा और अनुवाद' विषय पर निबंध लिखिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
 - (अ) भाषायी वर्चस्व
 - (ब) अनुवाद और पर्यटन
 - (स) बौद्ध धर्म एवं अनुवाद
 - (द) संस्कृतिनिष्ठता

x x x x x x x